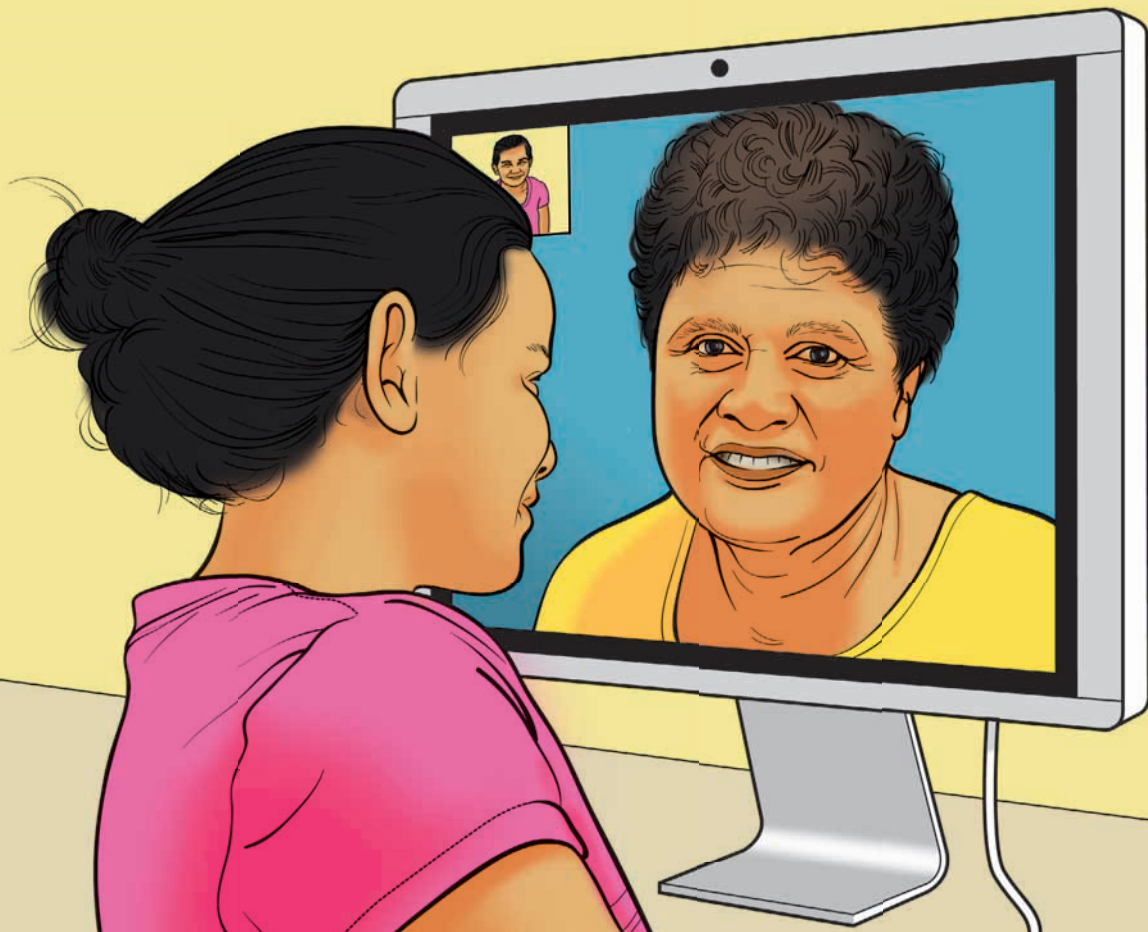


Supporting Pasifika learners  
through dual language texts

# Talanoaga ma Nena

Jo Carson-Barr



Ko te tuhi tēnei e faitau fakatahi ma tamaiti ākoga.

E i ei nā fehoahoaniga mo faiākoga ma e maua te ālāleo  
o te tuhi tēnei i te tuātuhi initaneti ko te  
<http://literacyonline.tki.org.nz/Pasifika-dual-language-books>

Na lōmia i te 2015 e te Matāgāluega o Akoakoga,  
Puha Meli 1666, Uelingitone 6140, Niu Hila.  
[www.education.govt.nz](http://www.education.govt.nz)

Na lōmia muamua i te hetu tuhi a te Ready to Read ma nae takua ko te *Talking to Nanny*

Ko nā aiā ki nā tuhituhiga i te Igilihi e © Jo Carson-Barr 2011  
Ko nā aiā ki nā tuhituhiga i te gagana Tokelau o te © Mālō 2015  
Ko nā aiā ki nā ata tuhi e o te © Mālō 2011

Ko nā aiā uma e puipuia.  
Fakafehokotaki te lomi tuhi mō hō he fakamatalaga e fia maua.

Tautuaga mo nā gāluega fakahalalau e mai te: Lift Education E Tū  
Ko te kaufaigāluega hiaki ko: Kate Boyle, Hatesa Kirifi, ma Don Long  
Ko te tino na teuteua te tuhi ko: Liz Tui Morris

ISBN 978 0 478 16278 3 (lolomi)

E mafai ke ota ni ētahi kopi o te tuhi tēnei mai te Ministry of Education Customer Services,  
i te tuātuhi initaneti ko te: [www.thechair.minedu.govt.nz](http://www.thechair.minedu.govt.nz)  
pē ko te imeli: [orders@thechair.minedu.govt.nz](mailto:orders@thechair.minedu.govt.nz)  
pē ko te telefoni e hē totogia ko te 0800 660 662, uālehi e hē totogia 0800 660 663.

Fakamolemole oi tuhi mai te nūmela o te tuhi 16278.

# Talanoaga ma Nena

*na tūhia e*  
Jo Carson-Barr

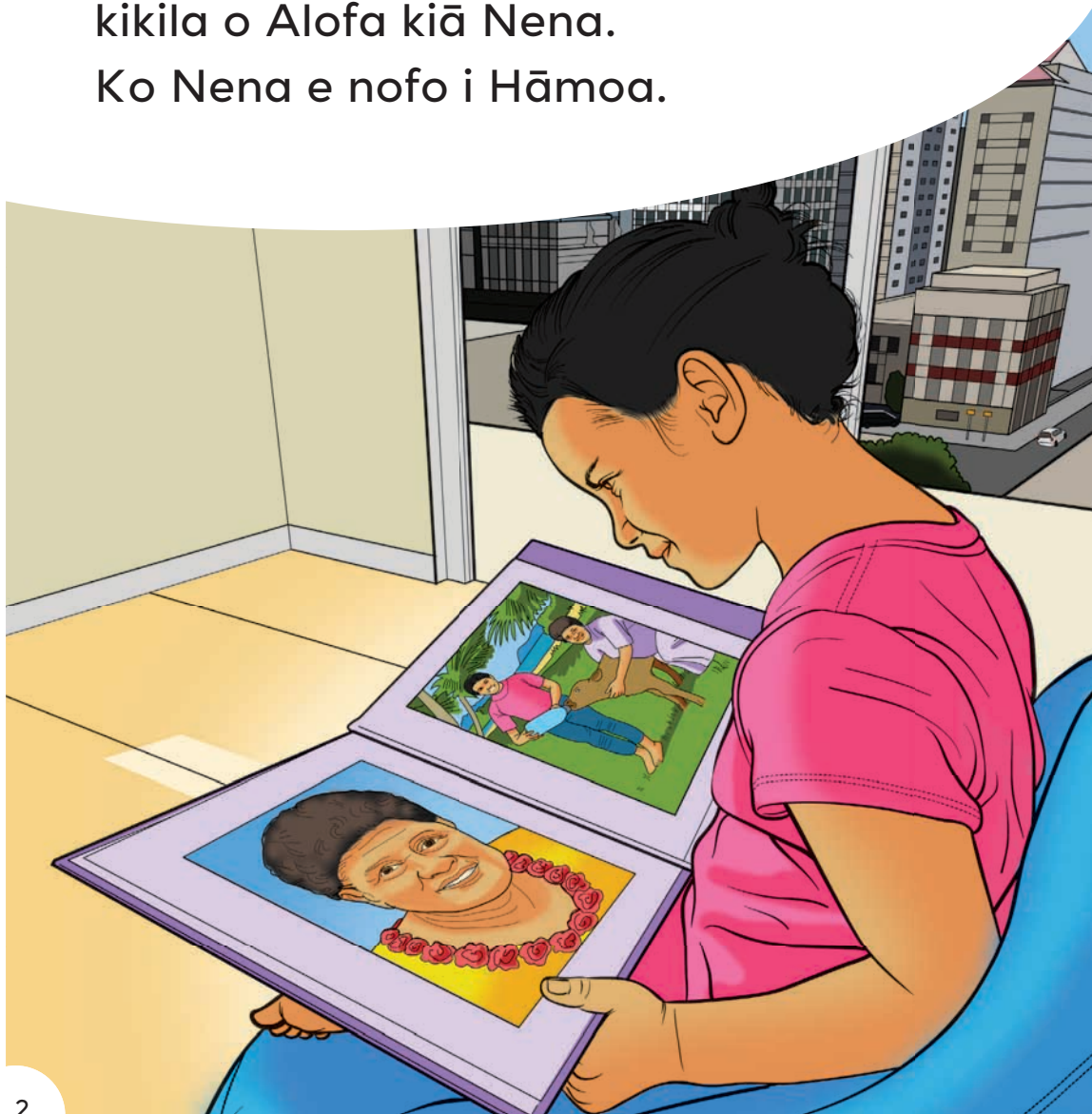
*na tūhia nā ata e*  
Martin Simpson

*na fakaliliu e*  
Hatesa Kirifi

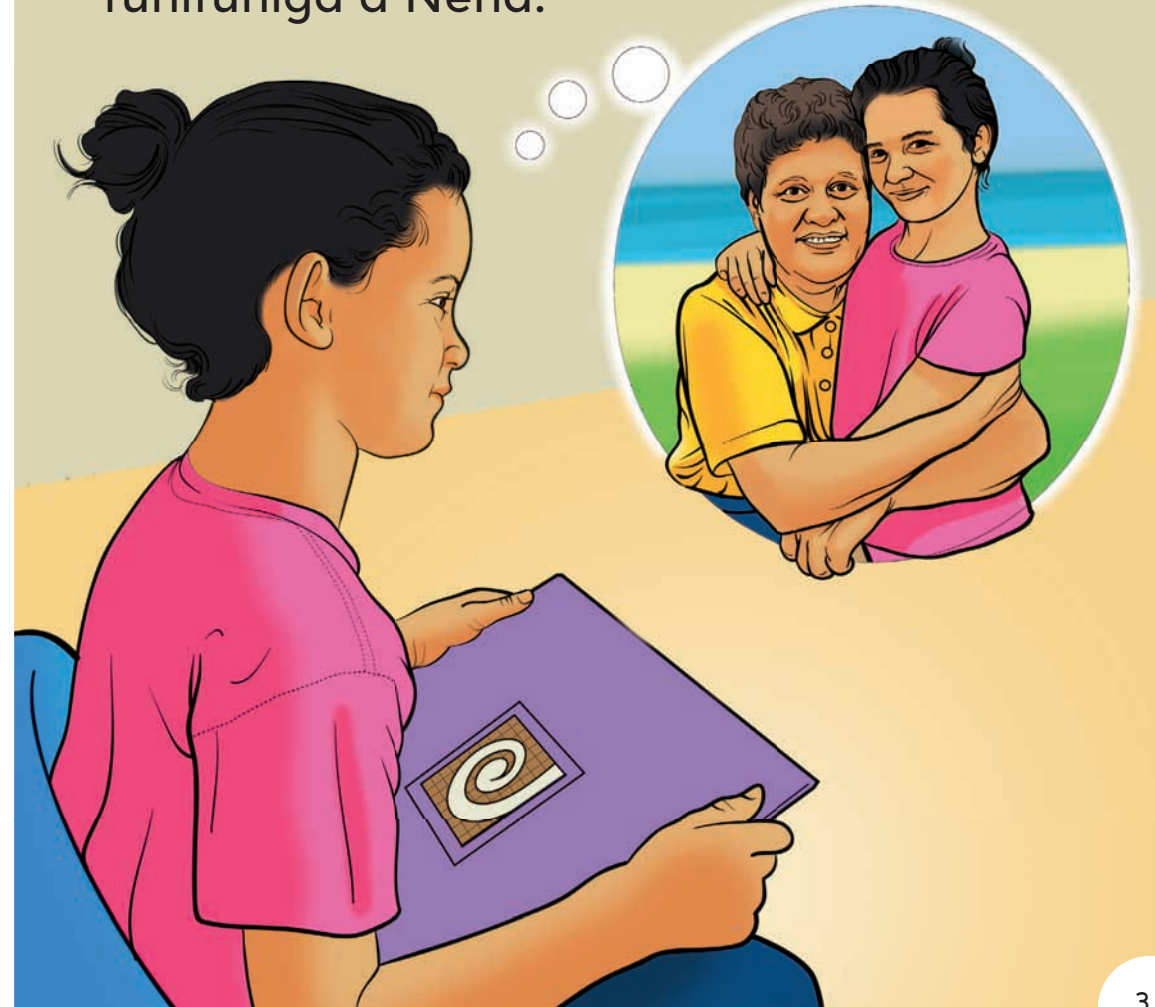


Matāgāluega o Akoakoga

Kua leva te hē toe  
kikila o Alofa kiā Nena.  
Ko Nena e nofo i Hāmoa.



Ko Alofa e manatu kiā Nena.  
Nae manatu ki te mātuā kata ā Nena.  
Nae manatu ki nā mātuā  
fuhifuhiga ā Nena.





“E mafai kitātou kē olo kikila kiā Nena?”  
kua lea atu ai ia Alofa.  
“E hēai,” kua tali mai ai ia Mami.  
“E mamao te mea e nofo ai.  
Kae mafai kitāua ke talanoa kiā Nena  
i luga o te komipiuta!”



Kua hetu e Mami te komipiuta.  
“Tēnei ia Nena,” na lea atu ai ia Mami.  
Na kitea e Alofa te mātuā kata ā Nena.  
“Mālō nī, Alofa!” na lea atu ai ia Nena.  
“Mālō, Nena!” na lea atu ai ia Alofa.



Na talanoa ia Alofa kiā Nena  
ki te ākoga.  
Na talanoa ia Nena kiā Alofa  
ki tana punuā maile.





“Kua uma te taimi, Alofa,”  
kua lea atu ai ia Mami.  
“Tōfā, Nena. Toe fetau ai nī,”  
na lea atu ai ia Alofa.  
“Toe fetau ai. Ko au e alofa atu,”  
kua tali mai ai ia Nena.



Supporting Pasifika learners  
through dual language texts

# Talking to Nena

Jo Carson-Barr



This book is for shared reading with students.

Teacher and audio support for this text is available online at  
<http://literacyonline.tki.org.nz/Pasifika-dual-language-books>

Published 2015 by the Ministry of Education,  
PO Box 1666, Wellington 6140, New Zealand.  
[www.education.govt.nz](http://www.education.govt.nz)

First published as *Talking to Nanny* in the Ready to Read series

English text copyright © Jo Carson-Barr 2011  
Gagana Tokelau text copyright © Crown 2015  
Illustrations copyright © Crown 2011

All rights reserved.  
Enquiries should be made to the publisher.

Publishing services: Lift Education E Tū  
Editors: Kate Boyle, Hatesa Kirifi, and Don Long  
Designer: Liz Tui Morris

ISBN 978 0 478 16278 3 (print)

Replacement copies may be ordered from Ministry of Education Customer Services,  
online at [www.thechair.minedu.govt.nz](http://www.thechair.minedu.govt.nz)  
by email: [orders@thechair.minedu.govt.nz](mailto:orders@thechair.minedu.govt.nz)  
or freephone 0800 660 662, freefax 0800 660 663.

Please quote item number 16278.

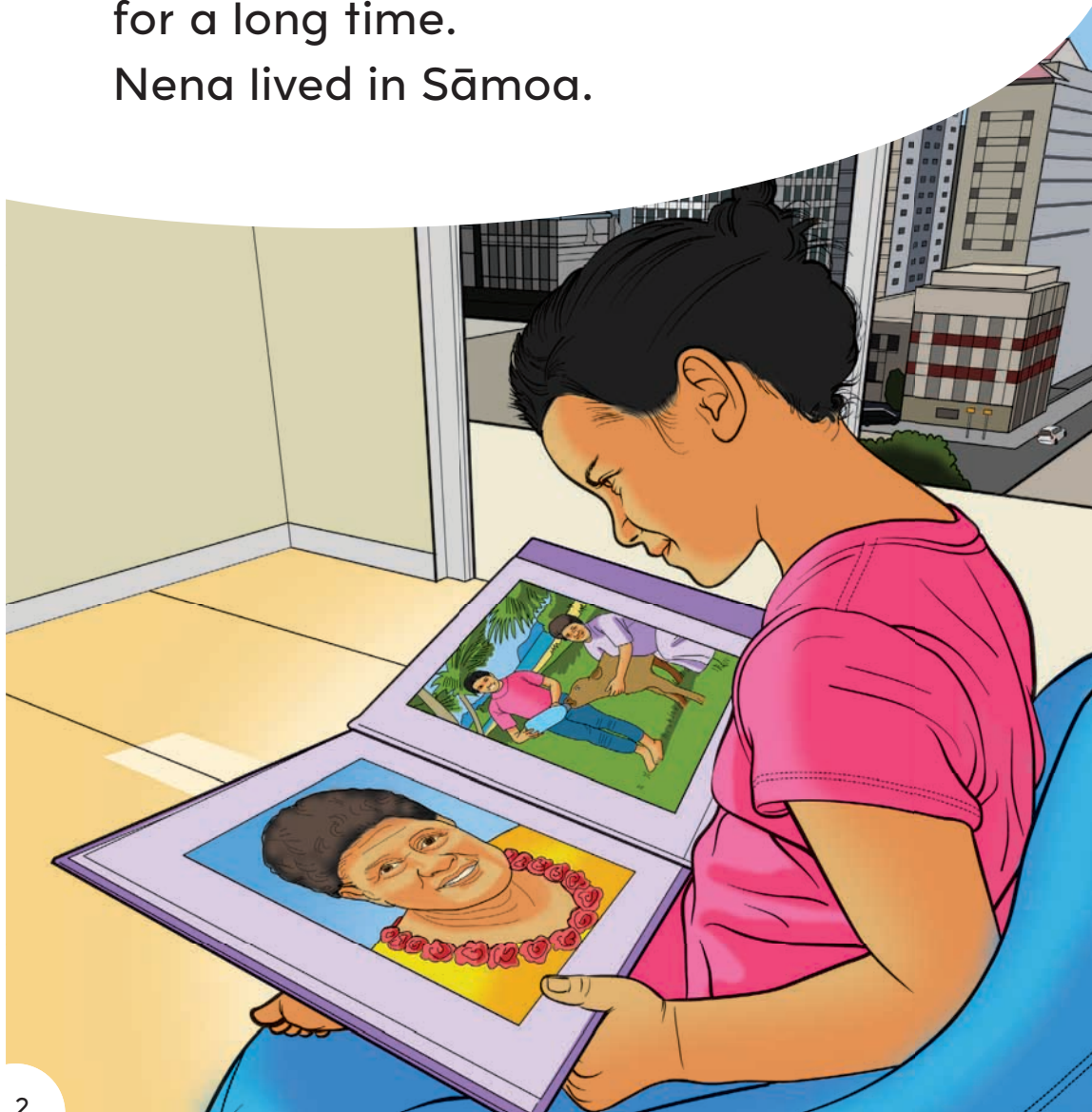
# Talking to Nena

by  
Jo Carson-Barr  
*illustrations by*  
Martin Simpson





Alofa had not seen Nena  
for a long time.  
Nena lived in Sāmoa.



Alofa missed Nena.  
She missed Nena's big smile.  
She missed Nena's big hugs.



“Can we go and see Nena?”  
said Alofa.

“No,” said Mum.

“She lives far away.

But we can talk to Nena  
on the computer!”





Mum set up the computer.  
“Here she is,” said Mum.  
Alofa saw Nena’s big smile.  
“Mālō nī, Alofa!” said Nena.  
“Mālō, Nena!” said Alofa.



Alofa talked to Nena  
about school.  
Nena talked to Alofa  
about her puppy.







“It’s time to go, Alofa,” said Mum.

“Bye, Nena. See you,” said Alofa.

“See you. I love you,” said Nena.